

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 11 · 2019

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



Нови пет години · Újabb öt év · Отбелязахме Деня на българо-унгарското приятелство

Megemlékeztünk a magyar-bolgár barátság napjáról · Заедно по пътя на Кирил и Методий · Együtt Cirill és Metód útján



НОВИ ПЕТ ГОДИНИ

На 13 октомври 2019 г. приключиха местните избори, на които бяха избрани и представителите на републиканските самоуправления. За следващите пет години Дружеството на българите в Унгария спечели общо 126 мандата на национално, регионално и местно ниво. С председателя на Българското републиканско самоуправление г-н Данчо Мусев анализирахме изборните резултати.

Български вест Броят на регистрираните в изборните списъци българи е 1364, в изборния ден към урните са се отправили 806 души, което представлява 59,09% избирателна активност. Този резултат доста надвишава избирателната активност на местните избори, която със своите 48,58% също се счита за изключително висока. Какви изводи можем да си направим въз основа на цифрите? **Данчо Мусев** Както резултатите в страната, така и тези в столицата показват, че членовете на нашата общност участват активно в живота на самоуправлението и че смятат за важно да споделят мнението си и че се възползват отговорно от гражданските си права. Искам да им

благодаря за гласуваното доверие към Дружеството на българите в Унгария. **БВ** Освен високата избирателна активност не можем да пренебрегнем и факта, че имаше също така и доста невалидни бюлетини. **ДМ** Тези бюлетини се дължат на различаващите се от досега изборни правила, но в никакъв случай не бих определил тяхната цифра като грастична. И при другите националности имаме подобни и дори повече на брой невалидни гласове. В общи линии гласуването е протекло безпроблемно и получихме положителен отзвук и от гласоподавателите.

БВ Гласоподавателите в провинциалните градове също проявиха висока избирателна активност. Абсолютните рекордъори в това отношение са Фелищожолца, Мишколи, Дебрецен, Халастелек и Сигетсентмиклош. **ДМ** Това се дължи на дългогодишната работа и съзнателната кампанийна дейност на представителите ни по места. Имаме много силни и сплотени общности с процъфтяващ културен живот и в провинцията, и можем само да се гордеем с това. Много се радва-

ме, че тази година успяхме да основем нови български национални самоуправления в XII район и в Сентенгре.

БВ На регионално и местно ниво Дружеството на българите в Унгария успя да се добие с общо 126 мандата. На какво се дължи това число? **ДМ** Тази година българската общност в Унгария участва в изборите само с една организация – Дружеството на българите в Унгария, което през 2019-та чества 105-та си годишнина. Това обединено присъствие се счита за добър пример сред националностите и е доказателство за сериозна сплотеност. Факт е, че в листата на Дружеството на българите в Унгария са представени всички културни сдружения. Членовете на Българското младежко сдружение, Българския културен форум, фолклорните състави „Янтра“ и „Зорница“ също се сдобиха с мандати в страната, в столицата и по места, и ще планираме – както и досега – следващите пет години в тясно сътрудничество. Използвам случая да поздравя кандидатите, спечелили мандат, и им пожелавам успешна работа!

ИНТЕРВЮТО ВЗЕ
Буолет Доци

AZ INTERJÚT KÉSZÍTETTE
Dóczy Violetta

СЪСТОЯ СЕ УЧРЕДИТЕЛНОТО ЗАСЕДАНИЕ НА БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ

На 4 ноември 2019 г. Българското републиканско самоуправление проведе своето учредително заседание. Беше избрано следното ръководство:

г-р Данчо Димитров Мусев *председател*
Драгета Белошинов *заместник-председател*
Габриела Хаджикостова *заместник-председател*
Иван Караулие *заместник-председател*
Димитранка Димитрова Мишколци *заместник-председател*

Членове Йорган Бонев, Алекси Ангонов, Петер Енчев Байчев, г-р Димитър Михай Ирнков, Начо Фико, Никола Кушев, Димитър Танев, Йорган Христов Тютюнков, Янош Иванов Вълчев, Иванка Иванова Владова

На учредителното заседание бяха избрани и следните комисии на БРС.
Финансова комиси Алекси Ангонов, Димитър Танев, Иванка Иванова Владова
Комисия по култура, образование и мегии Драгета Белошинов, Начо Фико, Габриела Хаджикостова, Димитранка Димитрова Мишколци, Йорган Христов Тютюнков
Комисия за координация и работа с провинциалните самоуправления: Иван Караулие, Никола Кушев, Янош Иванов Вълчев

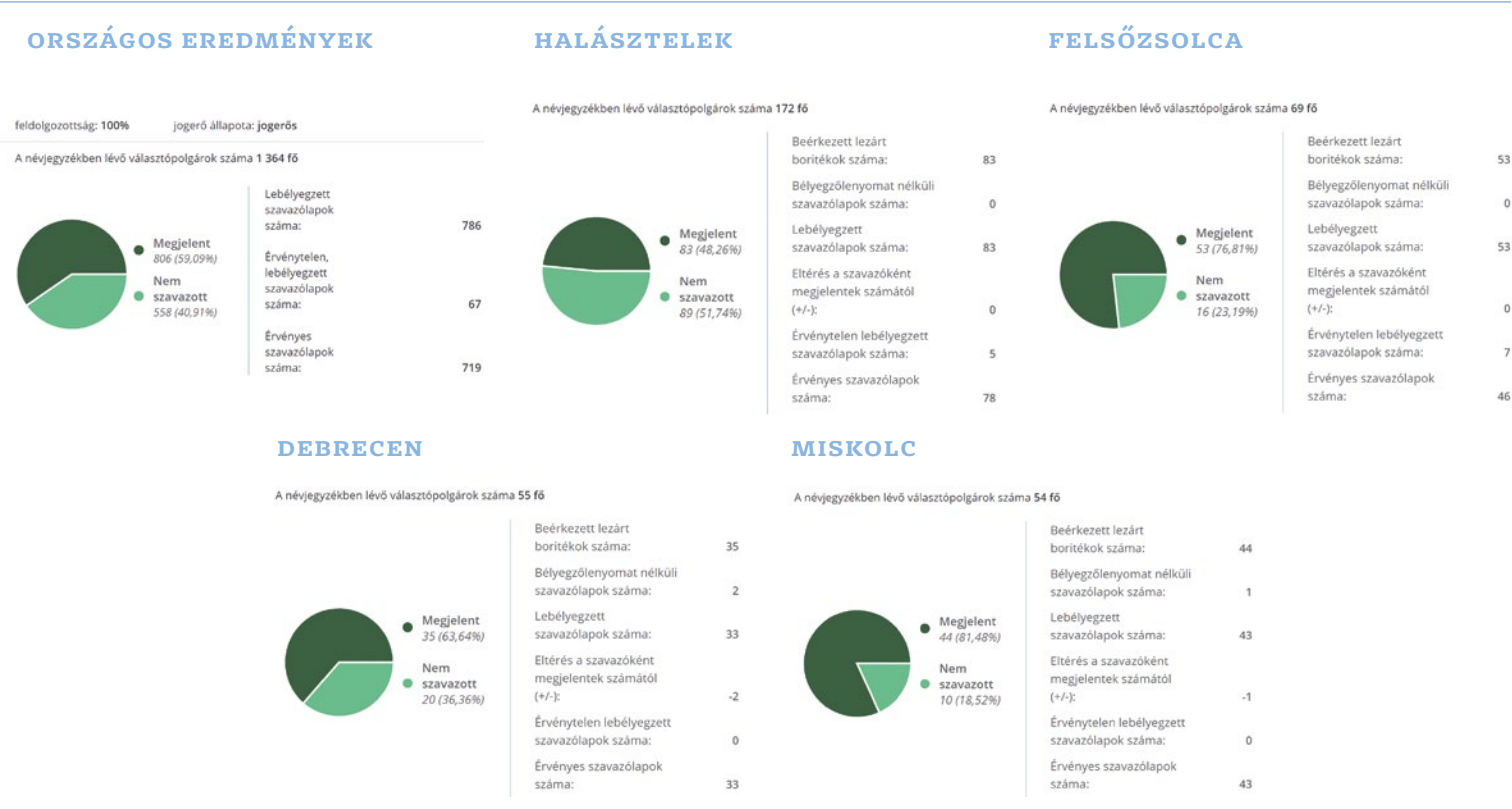
MEGTARTOTTA ALAKULÓ ÜLÉSÉT A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT

A Bolgár Országos Önkormányzat 2019. november 4-én tartotta meg alakuló ülését. A BOÖ elnöke, elnökhelyettesei és tagjai a következők:

Dr. Muszev Dimitrov Dancso *elnök*
Belosinov Dragetta *elnökhelyettes*
Hadzsikosztova Gabriella *elnökhelyettes*
Karailiev Iván *elnökhelyettes*
Miskolczi Dimitranka Dimitrova *elnökhelyettes*

Tagok Bonev Jordán, Andonov Alekszi, Bajcsev Encsev Péter Dr. Irinkov Dimiter Mihály, Fikó Nacsó, Kusev Nikola Tanev Dimiter, Tütümkov-Hrisztov Jordán, Valcsev Ivanov János, Vladova Ivanova Ivánka

Az alakuló ülésen megválasztásra kerültek a BOÖ bizottságainak tagjai is.
Pénzügyi Bizottság: Andonov Alekszi, Tanev Dimiter, Vladova Ivanova Ivánka
Kulturális, Oktatási és Médiabizottság: Belosinov Dragetta, Fikó Nacsó, Hadzsikosztova Gabriella, Miskolczi Dimitranka Dimitrova, Tütümkov-Hrisztov Jordán
Vidéki és Koordinációs Bizottság: Karailiev Iván, Kusev Nikola, Valcsev Ivanov János





На 24 октомври 2019 г. **Столичното българско самоуправление** проведе своето учредително заседание. Беше избрано следното ръководство:

Владимир Калицов *председател*
Алекси Ангонов *заместник-председател*
Драгета Белошинов
Света Кьосева
Виктория Танев
Младен Николаев Белков
Никола Владова

A Fővárosi Bolgár Országos Önkormányzat 2019. október 24-én tartotta meg alakuló ülését. Az FBÖ elnöke, elnökhelyettese és tagjai a következők:

Kalicov Vladimir *elnök*
Andonov Alekszi *elnökhelyettes*
Belosinov Dragetta
Kjoszeva Szvetla
Tanev Viktória
Velkov Nikolaev Mladen
Vladova Nikoletta

ÚJABB ÖT ÉV

2019. október 13-án lezajlottak az önkormányzati választások, amelyek keretein belül megválasztották a nemzetiségi önkormányzati képviselőket is. A Magyarországi Bolgárok Egyesülete (MBE) országos, területi és települési szinten összesen 126 mandátumot szerzett a következő 5 évre. Dr. Muszev Dancsóval, a Bolgár Országos Önkormányzat elnökével értékeltük a választási eredményeket.

Bolgár Hírek A nemzetiségi névjegyzékben szereplő bolgárok száma 1364 fő, közülük 806-an járultak az urnákhoz a választás napján, ami 59,09%-os részvételi arányt jelent. Ez jócskán túlmutat a helyi önkormányzati választások kapcsán mutatott választási kedven, ami a maga 48,58%-os szavazati aktivitásával is rendkívül jónak számít. Milyen következtetéseket vonhatunk le a számok alapján? **Muszev Dancso** Mind az országos, mind a fővárosi eredmények azt mutatják, hogy közösségünk tagjai aktívan részt vesznek

az önkormányzati életben, fontosnak tartják, hogy hangot adjanak véleményüknek, és felelősségteljesen élnek állampolgári jogukkal. Ezúton is köszönöm a bizalmat, amit megszavaztak a Magyarországi Bolgár Egyesületének. **BH** A magas részvételi arány mellett nem elhanyagolható tény, hogy jócskán akadtak érvénytelen szavazatok is. **MD** Ezek a szavazatok a megszokottól eltérő választási szabályoknak tudhatók be, de semmiképpen sem mondanám kirívónak a számukat. A többi nemzetiség is hasonló vagy nagyobb arányban mutatott érvénytelen szavazatokat. A szavazás lebonyolítása alapvetően gördülékenyen zajlott és ezzel kapcsolatban pozitív visszajelzéseket kaptunk a választóktól is.

BH Komoly választási kedvet mutattak a vidéki városok szavazói is. Felsőzsolca, Miskolc, Debrecen, Halásztelek és Szigetszentmiklós még mindig abszolút rekorder. **MD** Ez a helyi képviselők több éves munkájának és tudatos kampányának köszönhető. Vidéken is nagyon erős, összetartó közösségeink vannak virágzó kulturális

élettel, amire csak büszkék lehetünk. Nagy öröm számunkra, hogy az idén a 12. kerületben és Szentendrén is sikerült bolgár nemzetiségi önkormányzatot alapítani.

BH Területi és települési szinten összesen 126 mandátumot sikerült megszereznie a Magyarországi Bolgárok Egyesületének. Milyenek értékelhető ez a szám?

MD A magyarországi bolgár közösség az idén egyetlen jelölő szervezetet indított a választásokon, az idén 105 éves Magyarországi Bolgárok Egyesületét. Ez az egységes jelenlét példaértékűnek számít a nemzetiségek körében és komoly összefogásról ad tanúbizonyságot. Tény, hogy az MBE listáján valamennyi kulturális egyesület képviselteti magát. A Bolgár Ifjúsági Egyesület, a Bolgár Kulturális Fórum, a Jantra Bolgár Néptáncgyűttes és a Zornica Hagyományörző Egyesület tagjai is mandátumot szereztek országos, fővárosi és települési szinteken is, így – ahogy eddig is – szoros együttműködésben tervezzük az elkövetkező öt évet. Ezúton is gratulálok a mandátumot szerzett képviselőknek és sikeres munkát kívánok!

BUDAPEST

Budapest I. kerületi Bolgár Önkormányzat
Dóczi Evelina Dimitrova *elnök*
Dóczi Violetta *elnökhelyettes*
Lukács Péter

Budapest Főváros II. kerületi Bolgár Önkormányzat
Genát Andrea *elnök*
Büdy Gézané *elnökhelyettes*
Ivanova Teodóra

Budapest III. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Karailiev Iván *elnök*
Radev Atanaszov Radi *elnökhelyettes*
Karailieva Ivánka

Újpesti Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Bajcsev Borisz Iván *elnök*
Tanev Viktória Alexandra *elnökhelyettes*
Dr. Szita Éva

Belváros-Lipótváros V. ker. Bolgár Önkormányzat
Belosinov Dragetta *elnök*
Borcsik Istvánné *elnökhelyettes*
Klatikrusev Mária

Terézvárosi Bolgár Önkormányzat
Kjoszeva Szvetla *elnök*
Grozdanov Iván *elnökhelyettes*
Kozsuharov Ognjan

Erzsébetvárosi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Kirov Péter *elnök*
Kupenova Rónai Sztanka *elnökhelyettes*
Földessy Csilla Ilona

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat
Kalicov Gizella Julianna *elnök*
Kolozi Lajos *elnökhelyettes*
Alekszi Andonov

Ferencvárosi Bolgár Önkormányzat
Velkov Nikolaev Mladen *elnök*
Tanev Dimiter *elnökhelyettes*
Kalicov Vladimir

Kőbányai Bolgár Önkormányzat
Nagy István *elnök*
Szakácsné Ferencné *elnökhelyettes*
Nackina Hrisztova Eliszaveta

Újbuda Bolgár Önkormányzat
Vladimirova Milena *elnök*
dr. Menyhárt Krisztina *elnökhelyettes*
Nenova Aszenova Eszter

Budapest XII. Kerületi Bolgár Önkormányzat
Tűü Anelija *elnök*
Cservenkova Veliszlava Georgieva *elnökhelyettes*
Gajodi Zsolt

Budapest Főváros XIII. kerületi Bolgár Önkormányzat
Varga Zsanett *elnök*
Fikó Nacsó *elnökhelyettes*
Kalicov Teodóra

Zuglói Bolgár Önkormányzat
Tyutyunkova Mónika *elnök*
Tyutyunkov Marina *elnökhelyettes*
Karailiev Illés

XV. kerületi Bolgár Önkormányzat
Hadzsikosztova Gabriella *elnök*
Nagy Kiril Márk *elnökhelyettes*
Kovács Ágnes Gyöngyi

Budapest Főváros XVII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Kovács Gergely Lajos *elnök*
Fráter Violetta Jotova *elnökhelyettes*
Fráter Stefán József

Budapest XVIII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Kirkov Konsztantinov Vladimir *elnök*
Gecov Dancso *elnökhelyettes*
Gecov Péter

Kispesti Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Tütümkov-Hrisztov Jordán *elnök*
Kőváry-Hadzsipetkova Mónika *elnökhelyettes*
Tütümkov Jordanov Krisztián

Budapest XX. Kerületi Bolgár Önkormányzat
Szentiné Gjurova Edit *elnök*
Zombori Ildikó *elnökhelyettes*
Szabóné Szalay Éva

Csepeli Bolgár Önkormányzat
Jorgov Cvjatkó *elnök*
Tyutyunkov Mária *elnökhelyettes*
Tihova Ivanova Kraszimira

XXII. ker. Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Bocskov Péter *elnök*
Tavasz Patrícia *elnökhelyettes*
Csizmadia Gizella

Soroksári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Csatáriné Varga Zsuzsanna *elnök*
Selyem Zoltán *elnökhelyettes*
Oláh Sándor Zoltán

PEST MEGYE

Dunaharaszti Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Bajcsev Encsev Péter *elnökhelyettes*
Karanedev Tamás (1953*) *elnök*
Karanedev Tamás (1999*)

Halásztelki Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Kusev Nikola *elnök*
Kuseva Anikó *elnökhelyettes*
Kuseva Cvetanka
Iváncsik Nikola
Iváncsik László

Dunakeszi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Kirov Gábor Mihály *elnök*
Bajcsevné Szebegyinszki Enikő *elnökhelyettes*
Schmidt Péterné

Szigetszentmiklós Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Kirov Milán *elnök*
Micsov Ivanov Jordán *elnökhelyettes*
Dr. Muszev Dimitrov Dancso

Szentendre Város Bolgár Önkormányzata
Porkoláb Sándor *elnök*
Ullmann Katalin *elnökhelyettes*
Marinova Ilieva Rúza

BARANYA

Pécsi Bolgár Önkormányzat
Radev Mitko *elnök*
Ruszev Teodóra *elnökhelyettes*
Kodzsagogov Zsaklin

BORSOD-ABAÚJ-ZEMPLÉN

Felsőzsolca Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
Major Ádámné *elnök*
Rohály Istvánné *elnökhelyettes*
Gladics Gyuláné

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
Valcsev Ivanov János *elnök*
Bartáné Boneva Donka *elnökhelyettes*
Bajcsev-Dancsó Béláné

CSONGRÁD

Szegedi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Dr. Farkas Baráthi Mónika *elnök*
Murányi Gábor Tamás *elnökhelyettes*
Velcsev Dejanov Koszta

GYŐR-MOSON-SOPRON

Soproni Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Irinkov Dimiter Mihály *elnök*
Rábensteiner Viktor Imre *elnökhelyettes*
Irinkovné Fodor Szilvia

HAJDÚ-BIHAR

Debrecen Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Szilvainé Deleff Anikó *elnök*
Miskolczi Dimitranka Dimitrova *elnökhelyettes*
Sasné Miskolczi Tamara Nelli

BÁCS – KISKUN

Keckemét Megyei Jogú Város Bolgár Települési Nemzetiségi Önkormányzat
Dr. Bocskov Petrov Jordán *elnök*
Végh Péter *elnökhelyettes*
Dr. Bocskov Jordanov Milán

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
Kalicov Vladimir *elnök*
Andonov Alekszi Petrov *elnökhelyettes*
Belosinov Dragetta
Kjoszeva Szvetla
Tanev Viktória Alexandra
Vladova Nikoletta
Velkov Nikolaev Mladen

Bolgár Országos Önkormányzat
Dr. Muszev Dimitrov Dancso *elnök*
Belosinov Dragetta *elnökhelyettes*
Hadzsikosztova Gabriella *elnökhelyettes*
Karailiev Iván *elnökhelyettes*
Miskolczi Dimitranka Dimitrova *elnökhelyettes*
Bonev Jordán
Andonov Alekszi
Bajcsev Encsev Péter
Dr. Irinkov Dimiter Mihály
Fikó Nacsó
Kusev Nikola
Tanev Dimiter
Tütümkov-Hrisztov Jordán
Valcsev Ivanov János
Vladova Ivanova Ivánka



ОТБЕЛЯЗАХМЕ ДЕНЯ НА БЪЛГАРО-УНГАРСКОТО ПРИЯТЕЛСТВО

На 17 октомври, по повод Деня на българо-унгарското приятелство представители на Българското републиканско самоуправление и членове на българската общност в Унгария положиха цветя пред паметната плоча на Свети Йоан Рилски Чудотворец в Естергомската базилика.

Двуезичната българо-унгарска паметна плоча е дело на твореца от нашата общност Огнян Кожухаров и бе осветена през 2016 г. от архиепископ-метрополит Ендре Гал.

До Деня на българо-унгарското приятелство се стига по инициатива на българския застъпник в унгарския парламент Симеон Варга, след като е гласуван с пълно единодушие от народните събрания на Унгария и Република България. Общият за двете страни празник е призван да служи за задълбочаването на приятелските отношения между тях, за изграждането на българо-унгарските християнски връзки и да се отдаде почит на дедите ни. Празникът на Свети Йоан Рилски Чудотворец – 19 октомври, от 2016 г. вече официално е Ден на българо-унгарското приятелство, който двете нации отбелязват с гордост.

Октомври 17-én, a magyar-bolgár barátság napja alkalmából a Bolgár Országos Önkormányzat képviselői és a magyarországi bolgár közösség tagjai virágokat helyeztek el Csodátévó Rilai Szent János emléktáblája előtt az esztergomi bazilikában.

MEGEMLÉKEZTÜNK A MAGYAR-BOLGÁR BARÁTSÁG NAPJÁRÓL

A magyar és bolgár nyelvű emléktáblát közösségünk művésze Kozsuharov Ognjan készítette, amelyet Gaál Endre nagyprépost szentelt meg 2016-ban. A magyar-bolgár barátság napja Varga Szimeon, bolgár nemzetiségi szószóló kezdeményezésére jött létre, amelyet a magyar Országgyűlés és a bolgár Nemzetgyűlés is ellenszavazat nélkül szavazott meg. Magyarország és Bulgária



közös ünnepe a két ország közötti baráti viszonyok elmélyítését, a bolgár-magyar keresztény kapcsolatok építését és a gyökereinkre való emlékezést hivatott szolgálni. Ezért is esett a választás október 19-ére, Csodátévó Rilai Szent János ünnepére, amely 2016 óta hivatalosan is a magyar-bolgár barátság napja, és amelyről azóta is büszkén emlékezik meg mindkét nemzet.



ДА ПОМНИМ НАШИТЕ ГЕРОИ!

На Задушница представителите на Дружеството на българите в Унгария и пратениците на Българското републиканско самоуправление положиха цветя във военното гробище в Харкан в памет на българските герои, загинали по време на Втората световна война.

EMLEKEZZÜNK HŐSEINKRE!

A Magyarországi Bolgárok Egyesületének képviselői és a Bolgár Országos Önkormányzat küldöttei halottak napja alkalmából virágokat helyeztek el a harkányi katonai temetőben a II. világháborúban elhunyt bolgár hősökre emlékezve.

ФЕРЕНЦВАРОШ – ЛУДОГОРЕЦ 0:3

След дълги години, в които български отбор не успяваше да се справи с унгарските си домакини, Лудогорец прекрати лошата поредица и победи Ференцварош с 3:0 в Будапеща.

Българският шампион отново бе подкрепен от българите в Унгария, а отборът зарадва своята публика с хубава игра и красиви голове. Привърженици

на различни български отбори, както и техни приятели от Белгия, Холандия, Англия, Бразилия, Украйна и други заедно скандираха „Българи – Юнаци“ и празнуваха победата с феновете на Лудогорец, дошли от различни краища на България и Европа. По традиция, преди мача феновете се събраха в сградата на Българския културен дом и вогени от най-страстния местен почитател на Лудогорец – Димитър Куцаров, заедно поеха към стадиона на Ференцварош, където радостта започна от 36-тата секунда на мача, когато Лудогорец победи с резултата. Останалото е история...



FERENCVÁROS – LUDOGOREC 0:3

Hosszú évek után, melyek során bolgár csapat nem tudott sikert elérni magyar

ellenfél vendégeként, a Ludogorec végre megtörte a rossz sorozatot, 3:0-ra legyőzve a Ferencvárost Budapesten.

A bolgár bajnok ismét élvezhette a magyarországi bolgárok támogatását, melyet ezúttal szép játékkal és látványos gólokkal hálált meg. A különböző bolgár együttesek szurkolói, valamint belgiumi, hollandiai, angliai, braziliai, ukrainai és más országokból való barátai együtt kiáltották, hogy „Balgari Junaci!”, és együtt ünnepelték a győzelmet a Bulgária és Európa különböző tájairól érkezett Ludogorec-fanatikusokkal. A hagyománynak megfelelően a meccs előtt a szurkolók a Bolgár Művelődési Házban gyűltek össze, és a Ludogorec legelkeesebb helyi tisztelője, Kucarov Dimiter vezetésével indultak útnak a Ferencváros stadionja felé, ahol már a mérkőzés 36. másodpercében megkezdődött az öröm, amikor a Ludogorec vezetést szerzett. A többi történelem...



ГАЛЕРИЯ БАЙЗА 44 – ЕДНА ГАЛЕРИЯ, МНОГО СВЕТОВЕ

На 1 февруари 2019 г. стартира един нов проект, организиран от радио „Татковина“. Проектът се нарича **ЗАЕДНО ПО ПЪТЯ НА КИРИЛ И МЕТОДИЙ** и е част от поредица събития, посветени на 10-годишния юбилей на Радиото на българите по света. В съвместната работа се включиха училища от Турция, Гърция, Италия, Чехия и Унгария.

Учениците получиха задачата да изпишат с молив и да предложат своя интерпретация за украсата на 9 букви от глаголическата азбука и тяхното съответствие в кирилицата. Определените за Унгария букви бяха: Р, С, Т, У, Ф, Х, О, Щ и една буква, която вече се е изгубила. Работата на учениците от Българското училище за роден език беше съпроводена

от напътствията на художничката Боряна Маевска.

Първият етап от проекта завърши на 31 март 2019 г. с предаването на творбите и с организирането на училищни изложби.

Всяко училище състави своя комисия, която подбра най-сполучливите букви. Тези творби бяха включени в пътуваща международна изложба, която първо беше изложена в Пловдив – през месец юли, по време на годишната конференция на АБУЧ. Продължи в Солун (5–20 септември), Истанбул (23 септември–3 октомври), Будапеща и Залавар (5–17 октомври), Прага и Милкулци (15–30 ноември) и ще завърши в Рим (1–20 декември).

Как мина откриването на изложбата и какви чувства заплениха гостите? Това ще ни каже организаторката на проекта Илиана Нанчева: „Ако тръгваш от стогодишна традиция, вървиш напред смело и целеустремено. Ако традицията е българска в Унгария – крачиш гордо и със самочувствие. Това видяха очите ми, това почувства

сърцето ми в Будапеща.“

Притихнала в своето гостоление сграда на улица „Байза“ 44, дом на Българско училище за роден език в Будапеща и на Българско републиканско самоуправление в Унгария, топло прие пътуващата Азбучна колекция „Заедно по пътя на Кирил и Методий“ в своята Галерия Б44.

Шеметен старт на откриването. Прекрасна българска народна музика от различни фолклорни области на родината изпълни сърцата на многобройните гости с радост и лицата им с усмивка. Бурни аплодисменти за благодарност получиха петимата музиканти, всички те са унгарци – без български корени, но с любов към нашата страна и богатата мелодика, орнаментика и ритми.

Усмехнатите лица на деца, родители, учители и гости разлеждаха с възхита паната на Азбучната колекция, плод на творческа реализация на учениците от училищата-партньори в проекта „Заедно по пътя на Кирил и Методий“. Това беше тяхната първа

среща с цялата Азбучна колекция и със сътвореното от учениците и в другите български училища в Александруполис, Истанбул, Прага и Рим.“

Всички официални гости и участниците в реализацията на проекта получиха като подарък печатното издание на колекцията – Азбучен албум, брошура и плакат.

Прекрасните букви поеха по своя път към следващата държава, но ние не оставихме галерията да бъде празна и самотна, а я отворихме с нова изложба от рисунки и фотографии на представители на различните националности от унгарските училища.

Показахме голяма част от наградните творби от последните два конкурса – за 2017/2018 и за 2018/2019 година.

В напреварата се включиха почти всички официално признати националности в Унгария.

Учениците се състезаваха в три групи: 6–9 години, 10–14 години и 15–18 години. Условието беше да се пресъздаде сцена, която да показва нещо типично за дадената националност: пейзаж, празник, обичай, погребба на гома, малцинствени сгради в Унгария и т.н.

През 2018/2019 година последните две групи трябваше да изпратят снимки, а не рисунки по темата.

Излъчено беше жури с представители от различни националности. Работата му беше много затруднена поради факта, че за конкурсите е трябвало да прегледат повече от 800 творби.

Нашето училище както винаги беше много активно, и двете учебни години се включиха всички ученици. За жалост, нямаме творби, отличени с призови места, но рисунките на Зорка Киш, Деница Которова, Алексия Йорганова и Вибиен Зое Миклоши и фотографиите на Лена Барта получиха специални награди. Педагогическият център на националностите в Унгария организира специална изложба в една от сградите на Парламента, където връчи и наградите на победителите в конкурсите. Достъпът до тази изложба обаче беше много ограничен. Ето защо самите картини и снимки ни бяха представени, за да можем да им се насладим на подготвени от нас самостоятелни изложби.



На нашата изложба поканихме оркестър „Тракия“, който ни изсвириха народни мелодии на различни националности.

Гледайки рисунките и снимките успяхме да се готоснем до невинната германска гуша, която показва това, което е свято за нея, това, което гецата пазят в сърцето си мук, галеч от своята родина.

ЕЛЕНА БАТИНКОВА

B44 GALÉRIA – EGY GALÉRIA, SOK-SOK VILÁG

2019. február 1-jén új projekt vette kezdetét a Radio Tatkovina szervezésében. A projekt címe EGYÜTT CIRILL ÉS METÓD ÚTJÁN, s a Világ Bolgárjainak Rádiója tízéves jubileumának szentelt eseménysorozat részét képezi. A közös munkába törökországi, görögországi, olaszországi, csehországi és magyarországi iskolák kapcsolódtak be.

Tanulóik azt a feladatot kapták, hogy ceruzával rajzolják meg a glagolita ábécé 9 betűjét, valamint azok cirill megfelelőjét, s a saját értelmezésük szerint díszítsék ki őket. Magyarország a következő betűket kapta: Р, С, Т, У, Ф, Х,

О, III, valamint egy mára már kiveszett betűt. A Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákjainak munkáját Maevszka Borjana textilművész segítette útmutatásaival.

A projekt első szakasza 2019. március 31-én a művek benyújtásával és iskolai kiállítások rendezésével zárult le.

Minden iskola kijelölte a saját bizottságát, mely kiválasztotta a legjobban sikerült betűket. E művek bekerültek az utazó nemzetközi kiállításba, melyet először Plovdivban mutattak be júliusban, a Határon Túli Bolgár Iskolák Szövetsége (ABUCS) éves konferenciájával egyidőben. Ezután Szaloniki (szeptember 5–20.), Isztambul (szeptember 29.–október 3.), Budapest és Zalavár (október 5–17.), majd Prága és Mikulčice (november 15–30.) következett, s a sort Róma zárja (december 1–20.).

Hogyan zajlott a kiállítás megnyitója, milyen érzések kerítették hatalmukba a vendégeket? Erről a projekt szervezője, Iliana Nancseva számol be nekünk: „Ha százéves hagyományból indulsz ki, bátran és céltudatosan haladsz előre. Ha ez a hagyomány a magyarországi bolgároké – büszkén és önérzetesen lépdelsz. Ezt látták a szereim, ezt érezte a szívem Budapesten.”

A Bajza utca 44. csendes méltóságba burkolózó épülete, a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola és a Bolgár Országos Önkormányzat otthona melegen fogadta



»» az „Együtt Cirill és Metód útján” Utazó Ábécé-Kollekciót galériájában, a B44-ben. A megnyitó szédületes startot vett. Csodálatos, Bulgária különböző néprajzi tájairól való népzene csalt örömet a nagyszámú vendégcsereg szívébe, mosolyt az arcukra. Az öt zenész hálás tapsvihart kapott – mindnyájan magyarok, bolgár gyökerek nélkül, de telve szeretettel Bulgária és a gazdag dallamvilág, ornamentika és ritmus iránt.

A jókedvű gyermekek, szülők, tanárok és vendégek lenyűgözve szemlélték az Ábécé-Kollekció tablóit, melyek az „Együtt Cirill és Metód útján” projektben résztvevő partneriskolák diákjai művészi önkifejezésének gyümölcsei. Ez volt az első találkozásuk a teljes Ábécé-Kollekcióval, benne a többi bolgár iskola (Alexandropolisz, Isztambul, Prága és Róma) tanulóinak alkotásaival.

Minden hivatalos vendég és a projekt megvalósításában részt vevők ajándékba megkapták a kollekció nyomtatott változatát – Ábécé-albumot, brosúrát és plakátot.

A csodálatos betűk útra keltek a következő ország felé, de mi nem hagytuk, hogy a galéria üresen és elhagyatottan álljon – újabb kiállítást rendeztünk benne a különböző magyarországi nemzetiségi iskolák képviselőinek rajzaiból és fényképeiből. Bemutattuk az utóbbi két pályázaton – a 2017-18-as és a 2018-19-es – díjat

nyert alkotások legnagyobb részét.

A versengésbe szinte minden hivatalosan elismert magyarországi nemzetiség bekapcsolódott.

A tanulók három korcsoportban versenyeztek: 6-9, 10-14 és 15-18 évesek.

A feltétel az volt, hogy az alkotásnak olyan jelenetet kell ábrázolnia, amely valami olyasmit mutat, ami az adott nemzetiségre tipikusan jellemző – tájat, ünnepet,

szokást, berendezési tárgyat, magyarországi kisebbségi épületet stb.

A 2018-19-es tanévben az utóbbi két korcsoportnak nem rajzot, hanem fényképet kellett beküldenie a témában.

A zsűri különböző nemzetiségek képviselőiből került kijelölésre. Munkája igen nehéz volt, mivel több mint 800 pályamunkát kellett áttekintenie.

Iskolánk, mint mindig, igen aktív volt, mindkét tanévben az összes diákunk részt vett a versenyen. Sajnos egy munkánk sem végzett dobogós helyen, de Kis Zorka, Kotorova Denica, Jordanova Alekszija és Miklósi Vivien Zoé rajzai, valamint Barta Lena fényképei különdíjban részesültek. A Nemzetiségi Pedagógiai Oktatási Központ külön kiállítást szervezett a Parlament egyik épületében, ahol átadták a pályázatok győzteseinek díjait is. E kiállítás azonban igen korlátozottan volt látogatható. Ezért a rajzokat és fényképeket rendelkezésünkre bocsátották, hogy az általunk rendezett önálló kiállításokon gyönyörködhesünk bennük.

A mi kiállításunkon a T'Rakija Zenekar vendégeskedett, mely különböző nemzetiiségek népdalait játszotta nekünk.

A rajzokat és fényképeket nézegetve bepillantást nyerhettünk az ártatlan gyermeki lélekbe, mely azt mutatja meg, ami a legszentebb számára, amit a gyerekek a szívükben őriznek itt, távol a hazájuktól.

BATINKOVA ELENA



БАНДА БАЦИЛИ

Време е да ви разкажем нещо от поучителната приказка, с която актьорите Биляна Райнова и Янчо Иванов от Държавен куклен театър Стара Загора гостуваха на малчуганите от Българска двуетична детска градина, както и на мъниците от Негелна занималня в Буганеща.

Банда Бацили налазиха малката героиня, която не се вслушваше в съветите на татко да си мие ръцете със сапун. Упорито заинамуло се дете не харесваше нито един от съветите на своя мил и загрижен родител, когато нещо се случив съня...Всяко дете може да развихри въображението си как е продължила тази история...Към коя ли банда се е включила малката Анна?! Непознатото често изглежда забавно, но дали е такова докрай?! Дали уместните забележки на татко не са изплавали в главата на малкото момиченце като сапунените мехури, които често е пропускала, защото не си е миела ръцете?! Може ли малката героиня да бъде бацил, когато се оказва, че и в тяхната банда си има правила, свързани обаче с поддържането на силна мръсотия?! Нека оставим отговорите да се появят според въображението на всеки! Ние само ще погскажем какво се случи след посещението на българските деца от Буганеща на представлението „Банда Бацили” – настъпни внимателно миене на ръчичките със сапун до получаването на сапунени мехури. Процесът беше внимателно следен от всички деца в групата – всеки наблюдаваше как се мият приятелите му. Питаме и за децата сами са променили отношението си към сапуна и към потребността да мият ръцете си старателно и от всички страни. Актьорите Биляна Райнова и Янчо Иванов с прекрасната си игра, искрени погледи и нежни и възбличащи в историята гласове, приобщиха децата към театъра като убедиха по закачлив и забавен начин публиката от малчугани в необходимостта от поддържане на лична хигиена. Кукленият театър беше пъстър и увлекателен с



често променящи се декори и герои, на които Биляна и Янчо вгъхваха живот със своята актьорска игра. Децата усетиха тези искрени емоции и на свой ред откликваха със същата искреност. Всичко видно и усетено малчуганите съхраниха в себе си и прегадоха с възнение в края на деня на своите родители. Щастиемто на децата е неизмеримо богатство – актьорите Биляна Райнова и Янчо Иванов от Държавен куклен театър Стара Загора го знаят, защото го видяха в усмивките им. Благодарим! Ние вече се научихме по забавен начин на нещо полезно чрез магията на театъра! А вие?!

КАМЕЛИЯ ДЕЛИОНОВА

BACIBANDA

Ideje, hogy meséljünk egy kicsit nektek egy tanulságos történetről, mellyel a Sztara Zagora-i Állami Bábszínház művészei, Biljana Rajnova és Jancso Ivanov vendégeskedtek a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda gyerkőceinél, valamint a budapesti vasárnapi óvodába járó kicsiknél.

A Bacibanda ellepte kis hösnőnket, aki nem hallgatott apukája tanácsára, hogy mosson kezet szappannal. A magát szörnyen megmakacsoló gyereknek kedves és érte aggódó szülője egyetlen tanácsa sem volt inyére, mígnem aztán álmában történt valami... Minden gyerek beindíthatja a képzeletét, hogyan végződik ez a történet... Vajon melyik bandához csatlakozik a kis Anna?! Az ismeretlen sokszor mulatságosnak látszik, de vajon végig az marad?! Vajon nem apa helyénvaló meg-

jegyzései úsztak fel a kislány fejében, mint a szappanbuborékok, amiket oly gyakran elmulasztott, mert nem mosott kezet?! A kis hösnő vajon boldogul baciként, amikor kiderül, hogy az ő bandájukban is vannak szabályok, melyek azonban a nagyobb piszok fenntartására vonatkoznak?! Bízunk a válaszokat mindenki képzeletére! Csak annyit súgunk meg, mi történt azután, hogy a budapesti bolgár gyerekek látták a „Bacibanda” című előadást – a kezecskék gondos mosása jött el, szappannal, amíg szappanbuborékok nem keletkeznek. A folyamatot komoly figyelemmel kísérte minden gyerek a csoportból – mind leste, hogy mosakodnak a barátai. Hát az óvónők, kérdezitek. Ők nagyon örültek, hogy a gyerekek maguktól változtatták meg a szappanhoz és a vele való gondos és alapos kézmosáshoz fűződő viszonyukat. Biljana Rajnova és Jancso Ivanov színészek csodás játékkal, őszinte tekintetükkel, gyengéd és magával ragadó hangjukkal bevonták a gyerekeket a darabba, tréfás és szórakoztató módon győzve meg a kicsikből álló közönséget a személyes higiénia fontosságáról. A báb-előadás tarka és lebilincselő volt gyakran változó díszleteivel és hőseivel, akik Biljana és Jancso színészi játéka nyomán valósággal meglevenedtek. A gyerekek elraktároztak magukban mindent, amit hallottak és érzéltek, s a nap végén izgatottan adták tovább szüleiknek. A gyerekek öröme felbecsülhetetlen érték – Biljana Rajnova és Jancso Ivanov, a Sztara Zagora-i Állami Bábszínház színészei jól ismerik, mert látták a mosolyukban. Köszönjük! Mi már tanultunk valami hasznosat szórakoztató módon a színház varázsának segítségével. Hát ti?

КАМЕЛИЯ ДЕЛИОНОВА

ГРАД СЕНТЕШ

ВДИГНА ПАМЕТНИК В ЧЕСТ НА БЪГАРСКИТЕ ГРАДИНАРИ



На 6-ти септември 2019 година в град Сентеш бе открит паметник в чест на българските градинари, които преди 150 години са се заселили по тези унгарски земи.

Инициативата за издигането на паметника идва от местното население, кметството, спонсори и неправителствени организации, без намесата на българското или унгарското правителство, или на нашите самоуправления. Много представители да града имат български корени.

Скулптурите на Ищван Мате и Дьорги Лантош напомнят за историческите времената, когато българските градинари се заселват в града Сегвар и Сентеш между 1870 и 1940 г. търсейки поминък или нов дом за семействата си. Бронзовата скулптура изобразява женска фигура, която държи кош, пълен със зеле и чушки, а на пиедестала се виждат работните процеси, характерни за българските градинари.

На откриването на паметника на българските градинари присъстваха кметът на Сентеш Имре Сибрук, Чавдар Пемков – първи секретар и търговско аташе в Посолството на Р. България в Унгария, Миклош Чукай – генерален директор на „Арпаг – Аграр“ ЕООД, основен спонсор на събитието.

В речта си при откриването на паметника кметът на Сентеш Имре Сибрук каза: „Стоим пред един нов притегателен център в нашия град – паметника на българските градинари. Нашият град се гордее и изразява уважение и признателност към българските градинари, благодарение на които беше осигурено препитанието и живота на много унгарски семейства в град Сентеш. След 150 години можем да кажем, че приемайки българските градинари в нашия град и област, ние осигурихме динамично развитие, живот и успешно бъдеще на нашия регион“.

В изказването си при откриване на паметника в памет на Българските градинари Чавдар Пемков изрази задоволството си, че е със своите унгарски приятели на откриването на паметник, който е признание за направеното от българските градинари за развитието на този унгарски регион: „Паметникът е израз на огромната благодарност и уважение към българските градинари, предали уменията и опита си в отглеждането на зеленчукови култури и техниката за използването на оранжерийното отглеждане на зеленчукови култури. Всичко това помага и днес регионът на Сентеш да запази конкурентоспособността си в производството на качествени земеделски храни“.

АВТОР: ЙОРДАН ТЮТЮНКОВ

SZENTES VÁROSA SZOBROT EMELT A BOLGÁR KERTÉSZEK TISZTELETÉRE

Szeptember 6-án Szentesen avattak szobrot azoknak a bolgár kertészeknek a tiszteletére, akik 150 éve telepedtek le ezeken a magyar földeken.

Az emlékmű állítását a helyi lakosság, a Polgármesteri Hivatal, szponzorok és civil szervezetek kezdeményezték. A város számos képviselője rendelkezik bolgár gyökerekkel.

Máté István és Lantos Györgyi szobrászművészek alkotása azokra az időkre emlékeztet, amikor a kertészettel foglalkozó bolgárok megélhetést, vagy új otthon keresve 1870 és 1940 között letelepedtek Szegvár és Szentes környékén.

A bolgár kertészek bronz emlékszobra egy női alakot ábrázol, kezében káposztával és paprikával teli kosárral, a talapzaton körben pedig a bolgár kertészekre jellemző munkafolyamatok láthatók.

A bolgár kertészek szobrának felavatásán részt vett Szentes városának polgármestere, Szibrik Imre, Csavdar Petkov, a Bolgár Köztársaság magyarországi Nagykövetségének első titkára, Dr. Csikai Miklós, az Árpád-Agrár Zrt. vezérigazgatója és egyben a szoboremelés főtámogatója.

A szoboravatás megnyitóján Szibrik Imre, Szentes városának polgármestere a következőket mondta: „Egy újabb pont, egy újabb emlékmű előtt állunk. A város büszke és megbecsüli a múltját, ennek szellemében alakítottuk ki ezt az emlékhelyet. Az alkotás azokra emlékeztet, akik megalapozták Szentes jelenét, hírnevét és nagyon sok család biztos kenyerét és megélhetését. A bő másfél évszázada akkori hazájukból nyugatra menekült bolgár kertészek megélhetésükhöz hazát, helyet kerestek, és ez a város, ez a vidék nyitott kapukkal fogadta őket. Másfél évszázad elteltével elmondhatjuk, hogy ez a nyitottság megalapozta a fejlődést.”

Csavdar Petkov elégedettségét fejezte ki, hogy magyar barátaival együtt vehetett részt az emlékmű avatásán: „Ez a szobor a helyiek háláját és tiszteletét fejezi ki a bolgár kertészek iránt, akik átadták zöldségtermelési és üvegházhasználati tudásukat és tapasztalatukat. Mindez az ismeret ma is segíti Szentes térségét, hogy fenntartsa versenyképességét a minőségi élelmiszerek termelésében”.

SZERZŐ: TŰTŰNKOV JORDÁN

ДЕН НА БЪЛГАРСКИЯ ДОМАТ

Вече трета година се организира т.нар. „Ден на гомата“, с активното участие на Ботаническата градина към университета ЕЛТЕ в Будапеща, Търговско-икономическата служба към Посолството на Р. България в Унгария, Българското републиканско самоуправление. Благодарение на съдействието на проф. Даниела Ганева – директор на ИЗК „Марица“ от град Пловдив бяха получени семена на отлични сортове домати, които бяха раздадени на български и унгарски земеделци. По повод събитието господин Чавдар Петков, участник в екипа на организаторите, каза:

„Доказахме, че различните сортове български семена за домати дават отличен плод, отглеждани на унгарска земя. Започнахме приобщаването към тази прекрасна инициатива на наследниците на българските градинари от всички области и градове на Унгария“.

ЙОРДАН ТЮТЮНКОВ

A BOLGÁR PARADICSOM NAPJA

Augusztus végén harmadik alkalommal szerveztük meg a Bolgár Paradicsom Napját az ELTE Fűvészkert, a Bolgár Nagykövetség kereskedelmi és gazdasági szolgálata, valamint a Plovdivi Zöld-ségtermesztési Kutatóintézet, a Bolgár Országos Önkormányzat és a Bolgár Kutatóintézet aktív közreműködésével. Daniela Ganeva professzorasszony, a plovdivi Marica Zöldségtermesztési Kutatóintézet igazgatójának jóvoltából számos kitűnő paradicsomfajta magjával láttuk el a bolgár és a magyar földművelőket. Csavdar Petkov, a Bolgár Köztársaság Nagykövetségének első titkára a rendezés kapcsán kiemelte:

„Bebizonyítottuk, hogy a különböző fajtájú bolgár paradicsommagok kitűnő termést adnak magyar földön is. Folytatjuk ezt a szép hagyományt, és megpróbáljuk kiterjeszteni a bolgár kertészek leszármazottaira valamennyi magyarországi városban.“

TÜTÜNKOV JORDAN



НАРАСТВАЩ ИНТЕРЕС КЪМ БЪЛГАРСКИТЕ ДОМАТИ

Местното българско самоуправление в Сигетсентмиклош организира за четвърти път събитието “Отглеждане на български гомат”. В конкурса за най-голям гомат, който се състоя на 11, септември спечели плод, тежащ 865 грама. В конкурса участваха над 150 семейства, чиято цел е да популяризират българския гомат.

NÖVEKVŐ ÉRDEKLŐDÉS A BOLGÁR PARADICSOM IRÁNT

Szigetszentmiklóson szeptember 11-én a helyi bolgár önkormányzat negyedik alkalommal szervezte meg a bolgár paradicsomnevelő versenyt, amely rendezvényről már el lehet mondani, hogy hagyománnyá vált. A nyertes paradicsom 865 grammot nyomott. Ebben az évben is több mint 150 család jelentkezett a versenyre, amelynek legfőbb célja a bolgár paradicsom népszerűsítése volt.

1	2	3	4	5	6	7	5	8	9	10	5
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	---

Чрез цифрите ще прочетете името на първият учител и уредник в първото новобългарско светско училище. Той е монах, учител и художник (1793–1881). Съчинява и издава множество учебници и пособия: „Взаимоучителни таблици“, „Българска граматика“, „Краснописание“ и др. Константин Иречек го определя като „патриарх на българските учители и книжовници“.

В сините квадратчета ще получите името на основателя на първото българско светско училище през 1835 г. , който се вижда и на снимката.

Помощник: Ним, Рур, Витес Автор: Петър Петров

Руски композитор „Жар птица“ US актриса, „Желязна-та лейди“	↓	Холандски футб. тим, осн. 1982	↓	Неговата фамилия	↓			
↪	6	↓	5	↓				
Въртяща се част на ел. машина	↪							
Пергента								
↪				9				
Малкото му име	↪					Погкова (разг.)	↓	Наш реолуционер (1850–1876)
Ученическа скамейка						Хартия за облепяне стените на стая		
↪		1	Наш поет, „Морето“ (1934–2002)	↪		↓	2	↓
			Болка, теглило					
Град в Ю. Франция, ген. Гар	↪		↓	Френски художник, „Утринен тоалет“	↪			
Най-дългата наша река (368 км)				Пром. област в Германия				
↪				↓	Система за цветна телевизия			8
					Наша попаруна, „Различен“	↪		
Наш просветен деец, учител в Шумен и София (1825–1863)	10	Вторият по височина връх в Пирин (2908 м)	↪		↓			
↪	4			7			3	

Малко театро ви кани на новата си
премиера на **11 декември от 19:00**
на ул. "Байза" 44

ПОЛЕТ БГ РАДИО

концерт спектакъл от лични истории
и любими шлагери от златния фонд на
българската естрада

С участието на:

Габриела Хаджикостова и

Атила Шимон - пиано, цигулка

Габор Вайс - саксофон, флейта

Ицван Рожа - туба

Марцел Дяни - контрабас

Слободан Вертетич - акордеон

Томаш Ковач - ударни инструменти

Режисура: **Ицван Наги**

Място: 1063 Будапеща, ул. "Байза" 44
Вход свободен

Поради ограничения брой на местата има
задължителна регистрация на
телефон 216 42 10 или на bolgonk@bul.hu

Микулаш Mikulás

Скъпи деца,
**Микулаш ще дойде при нас
на 8 декември в неделя.**

Ще го чакаме от 11.00 часа в залата
на улица Байза 44. (1062 Будапеща,
ул. „Байза“ 44. партер)

Подарък за всички е детския куклен
спектакъл на Малко театро

„Хитър Петър в гората“ (в ролята
на Хитър Петър Атила Шимон).

Елате да чакаме заедно Микулаш,
който ще пристигне със своя
кош с подаръци!

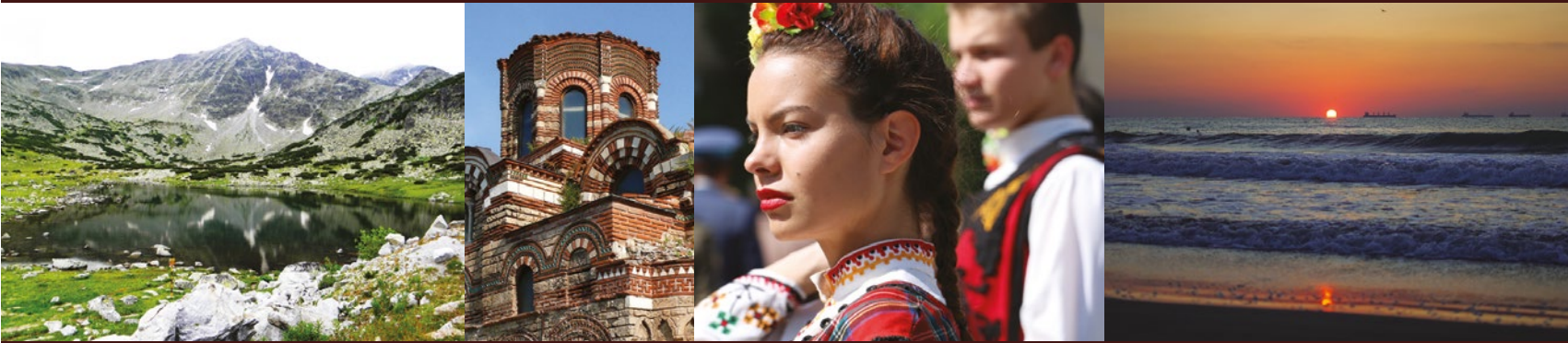
Kedves Gyerekek!

**December 8-án, vasárnap
érkezik hozzánk a Mikulás.**

11.00 órától várjuk őt a Bajza utca 44.
rendezvényteremben (1062 Budapest,
Bajza utca 44. földszínt).

Gyertek el, és nézzétek meg a Hitar Petar
az erdőben – a Malko Teatro gyerek báb-
előadását (Hitar Petar szerepében –
Simon Attila). Várjuk együtt
a Mikulást, aki sok-sok
ajándékkal érkezik!

Илюстрация: **Олга Щонда** Illusztráció: Olga Shtonda
<https://www.behance.net/gallery/46770707/Various-animals>



A Bolgár Kulturális Intézet és Újbuda Bolgár Önkormányzata „TALÁLKOZÁSOK BULGÁRIÁVAL – 2019” XII. FOTÓPÁLYÁZATOT hirdet Българският културен институт и Българското самоуправление в Уйбуда, Будапеща обявяват 12-и ФОТОКОНКУРС „СРЕЩИ С БЪЛГАРИЯ – 2019”

BULGÁRIAI LÁTOGATÁSOK SORÁN MILYEN BENYOMÁSOK ÉRTÉK? HOGYAN ÖRÖKÍTETTE MEG ÉRDEKLŐDÉSÉNEK TÁRGYÁT FÉNYKÉPEZŐGÉPE SEGÍTSÉGÉVEL? SZERETNÉ MINÉL NAGYOBB KÖZÖNSÉGGEL MEGOSZTANI BULGÁRIAI ÉLMÉNYEIRŐL KÉSZÜLT FÉNYKÉPEIT?

A pályázat feltételei:

- A pályázaton kizárólag amatőr fotósok vehetnek részt saját maguk által, Bulgáriában készített fényképekkel.

- Digitális fotók fogadhatók el, a legkisebb méret legalább 5 megapixel lehet.
- A fényképek keletkezésük tekintetében nem készülhettek korábban, mint 2014. január 1.
- A fotók kategóriái:
 - Hagyományok Bulgáriából
 - Tájképek Bulgáriából
 - Arcok Bulgáriából
 - Kulturális és történelmi helyek Bulgáriából
 - Saját egyedi felvétel Bulgáriából

Kategóriánként egy pályázó maximum 5 képpel vehet részt a pályázaton.

- A pályázati anyagok elbírálásának anonimitása garantált.

- A „Találkozások Bulgáriával” c. fotópályázat előző kiadásain már résztvevő fotók nem szerepelhetnek ezen a pályázaton.
- A pályázók munkáik átadásával automatikusan elfogadják a pályázat feltételeit, valamint beleegyeznek abba, hogy a szervezők díjtalanul felhasználhatják és publikálhatják a pályaműveket.

- A zsűri által legjobbnak ítélt fényképek fotókiállításon lesznek bemutatva Budapesten a B44 Bolgár Galériában. A fotókiállításon sor kerül a pályázati eredmények kihirdetésére és az öt kategória helyezettjei díjainak kiosztására.

Formátum és technikai követelmények:

- Digitális fényképek: fájl típusa – JPEG, a legkisebb méret – legalább 5 megapixel lehet.
- Manipulált fényképeket nem fogadunk el. Manipulált fényképnek tekintjük:
 - Elemek hozzáadása vagy elhagyása a fényképen.
 - A fénykép egyes elemeinek erőteljes kiszínezése.
 - Digitális effektusok vagy szűrők használata a fényképek átdolgozásánál.

- Az elektronikus úton beadott fotó fájlknál a fájlnevben csak a fényképcímnek és az adott kategóriacímnek kell szerepelnie. A pályázó elérhetőségeit (név, e-mail, cím, tel. szám) külön kérjük feltüntetni a levélben.

A pályázaton való részvétel ingyenes.

Beküldési határidő: 2019. december 20.

A jelentkezők a digitális fényképeket elektronikusan küldhetik el a következő e-mail címre: **office@bolgarkultura.hu**

КАКВО ВИ Е НАПРАВИЛО ВПЕЧАТЛЕНИЕ, ДОКАТО СТЕ БИЛИ В БЪЛГАРИЯ? КАК ЛИЧНО ВИЕ СТЕ ГО ВИДЕЛИ И ОТРАЗИЛИ С ВАШИЯ ФОТОАПАРАТ? ЖЕЛАЕТЕ ЛИ ДА ГО НАПРАВИТЕ ДОСТОЯНИЕ НА ПО-ШИРОКА ПУБЛИКА?

Условия на конкурса:

- Участие могат да вземат само автори, които не са професионалисти, ползвайки изключително собствени фотографии, снимани в България.
- Приемат се фотографии в дигитална форма, с резолюция най-малко 5 мегапиксела.
- Снимките трябва да бъдат направени след 1 януари 2014 година.
- Категориите на конкурса са:
 - Обичаи и традиции от България
 - Пейзажи от България
 - Лица от България
 - Културно-исторически обекти от България
 - Моят уникален кадър от България

Допуска се участието на най-много 5 снимки в категория от един и същи автор.

- Гарантирана анонимност при оценката на конкурсните материали.
- Не се допускат снимки, които са участвали вече в предишните издания на фотоконкурса „Срещи с България”.
- С предаването на материала, участниците във фотоконкурса автоматично приемат условията и дават съгласието си организаторите да ползват безплатно представения материал при публикуването му и ползването му във връзка с конкурса.
- Най-добрите снимки, оценени от журито, ще участват във фотоизложба в Българската галерия B44 в Будапеща. Награди на победителите във всяка от петте категории ще бъдат връчени по време на откриването на фотоизложбата.

Формат и технически изисквания:

- Дигитални снимки: тип на файла - JPEG, най-малък размер - 5 мегапиксела.
- Манипулирани снимки не се приемат. За манипулирана снимка се смята:
 - Отстраняване или придаване на елементи от или към снимката.
 - Драстично оцветяване на отделни елементи на снимката.
 - Ползване на дигитални ефекти или филтри при обработване на материала.
- При подаване на материалите по електронен път, данните на участника за връзка (име, адрес, тел. номер, имейл) трябва да бъдат отделно от папката с файловете на снимките. Името на всеки файл трябва да съдържа само заглавието на снимката и категорията, в която участва.
- Участието в конкурса е безплатно.**
- Срок за подаване на снимките: 20 декември 2019 г.**
- Подаването на материалите става по електронен път на имейл: **office@bolgarkultura.hu**

ВАЖНО!

FELHÍVÁS!

Всеки, който би желал да се осведоми навреме за събитията на Българското републиканско самоуправление, Дружеството на българите в Унгария и Българската православна община, да изпрати своя имейл на адреса на Българското републиканско самоуправление **bolgonk@bul.hu**. По електронната поща ще Ви информираме за актуалните събития.

Очакваме Вашите имейли!

Kérünk mindenkit, aki szeretne a Bolgár Országos Önkormányzat, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház minden eseményéről értesülni, küldje el e-mail címét a Bolgár Országos Önkormányzatnak a **bolgonk@bul.hu** e-mail címre. A levelezőlistán mindenkit értesítünk a legfrissebb eseményekről.

Várjuk az e-mail címeiket!

Дружество на българите в Унгария

Magyarországi Bolgárok Egyesülete

1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560

<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление

Bolgár Országos Önkormányzat

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление

Fővárosi Bolgár Önkormányzat

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Български културен институт

Bolgár Kulturális Intézet

1061 Budapest, Andrásy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége

1062 Bp., Andrásy út 115.

tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Актувен блог

Bolgár Nemzetiségi Szószóló

1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19 · tel: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква

C8. c8. Купа и Мемориум

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár

Pravoszláv Templom

1097 Budapest, Vágóhíd u. 15. · tel.: +36 (30) 496-4997

Архумангум Аманасиу

Atanaszj archimandrita

tel.: +36 (20) 291-5825

Българско училище за рожен езук

Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Българска гвезична малцинствена

gemcka гвигина

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен, документационен

и информационен център

Bolgár Kulturális, Dokumentációs

és Információs Központ

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ**

РЕДАКЦИЯ

Виолет Доци (*главен редактор*),

Кирил Наг, Йорган ТютюнкоВ

— 1062 Будапеща, ул. Байза 44., 06 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Канцеларията на министър-председателя, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправления в I., VI., VIII., XIII., XVI. район на Будапеща, Уйпещ, Терезварош, и в Печ, Сегед, Халастелек, Дунахарасту, Дунакеси, Дебрецен и Сигет-сентмиклош.

A **BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT** kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Dóczy Violetta (*főszerkesztő*), Nagy Kiril, Tütütkov Jordan

— 1062 Budapest, Bajza u. 44., 06 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ dr. Muszev Dancso

Megjelenik a Miniszterelnökség, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és az I., VIII., XIII., XVI. kerületi, az Újpesti, a Terézvárosi, valamint a Pécsi, a Szegedi, a Halásztelki, a Dunaharaszti, a Dunakeszi, a Debreceni és a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS

FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS

Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



Изследователски институт

на българите в Унгария

Bolgár Kutatóintézet

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Унгаро-Българска Стопанска Камара

Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara

1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589

www.hbcc.eu

Ресторант Царевец

Carevec Étterem

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (20) 417-8576

Хотел Пула · Hotel Rila

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 32-32-991

ДЕКЕМВРИ 2019

2019 DECEMBER

08.12 | 11.00 (неделя)

Микулаш

Детски куклен спектакъл на Малко театро „Хитър Петър в гората“ (в ролята на Хитър Петър Атила Шимон).

МЯСТО

залата на Байза 44.
1062 Будапеща, ул. „Байза“ № 44.
партер

11.12 | 19.00 (сряда)

Полет БГ радио

премиера на Малко Театро

МЯСТО

1062 Будапеща, ул. „Байза“ 44

12.08 | 11.00 (vasárnap)

Mikulás

Hitar Petar az erdőben - a Malko Teatro gyerek bábelőadás (Hitar Petar szerepében - Simon Attila)

HELYSZÍN

Bajza utca 44. rendezvényterme,
1062 Budapest, Bajza u. 44.
földszint

12.11 | 19.00 (szerda)

BG rádió repülés

a Malko teatro bemutatója

HELYSZÍN

1062 Budapest, Bajza u. 44.

